



## Règlement de l'*adler jewellery design award 2009*

### Mémoires de Femmes – Mémoire du Monde

The following unofficial English translation of the "*Règlement de l'**adler jewellery design award 2009***" is for information purposes only and is not legally binding.

Please refer to the French version on pages 9 *et seq.* below.

In the event of any discrepancy between the French and the English versions, the French version shall prevail.

#### Rules of the *adler jewellery design award 2009*

##### Women's Memories – World Memory

#### 1. Organisation and Theme of the Competition

- 1.1 Bijouterie Adler SA ("**Adler**") is organising a jewellery design competition (the "**Competition**") pursuant to the terms and conditions of these rules (the "**Rules**").
- 1.2 The competition theme for 2009 is:

**"Mémoires de Femmes – Mémoire du Monde"**  
**("Women's Memories – World Memory")**

#### 2. Participation Conditions

- 2.1 The Competition is open to all individuals aged, on 25 September 2008, between 18 and 30 (the "**Participant**")
- 2.2 As of 25 September 2008, Participants must be registered on a jewellery design course or, alternatively, have successfully passed such a course on or after 1 January 2006.
- 2.3 The following persons may not participate in the Competition:
  - (i) the employees, managers or directors of Adler, its affiliates or companies managing points of sale which are part of Adler's distribution network, the persons who have participated in the organisation of the Competition, or the persons who fall into one of these categories before the Award Ceremony;
  - (ii) the persons who have already won a competition organised by Adler or its affiliates.

#### 3. Design Instructions

- 3.1 The Participant must submit a draft with a view to the creation of a jewel that is elegant, refined and aimed at women (the "**Jewel**").

# adler

- 3.2 The draft Jewel must be submitted in the form of a hand drawn design, the technical specifications of which are available at [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) (the "**Drawing**").
- 3.3 The draft Jewel must be inspired by the Competition theme indicated in Article 1.2 above.
- 3.4 The draft Jewel must include one (1) set of diamonds chosen by the Participant from among the three (3) sets of worked pear shaped diamonds as chosen by Adler. The technical specifications relating to the three (3) sets of diamonds can be consulted at [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com). The Participant may include other stones in the draft Jewel and choose the materials which he desires.
- 3.5 Each Participant may only submit one (1) Drawing of one (1) draft Jewel.
- 3.6 No group participation is allowed.

## 4. Registration to the Competition

- 4.1 Each Participant must sign up online by 27 February 2009, 23:59 (Swiss time), by filling in the registration form on [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) (the "**Registration**").
- 4.2 On Registration, each Participant must, through the [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) site, read and accept these Rules.
- 4.3 Once the Registration is approved by Adler, each Participant must, before 27 February 2009, 23:59 (Swiss time), through the [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) site, submit its Drawing of a draft Jewel meeting the design instructions provided in Article 3 above.
- 4.4 Only Registrations and Drawings which have been entered, respectively submitted, through the [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) site and which comply with the provisions of this Article 4 shall be considered. Article 11.3 below is reserved.
- 4.5 It is only possible to register once; any Registration is definitive.
- 4.6 The Registration is valid ex officio, and leads to automatic acceptance by the Participant, without reserve or condition whatsoever, of all the terms and conditions contained in these Rules.

## 5. Competition Schedule

The Competition shall take place in two (2) rounds.

### A. 1<sup>st</sup> round

- 5.1 By 31 March 2009, the internal Adler jury (the "**Internal Jury**") will select the ten (10) Participants whom the Internal Jury will deem to have presented the best draft Jewels (the "**Winners**").
- 5.2 At the same time, the Internal Jury will designate the Winner whom the Internal Jury will deem to have presented the best draft Jewel for each of the 3 (three) set of diamonds, as specified in Article 3.4 above (the "**Finalists**").
- 5.3 In the event of a tie vote, the chairman of the Internal Jury shall have a casting vote.



- 5.4 To select the Winners and the Finalists, the Internal Jury shall look, in particular, at the following criteria with regard to the draft Jewels:
- (i) its compliance with the design instructions set forth in Article 3 above;
  - (ii) its exceptional nature;
  - (iii) its inventiveness;
  - (iv) the dream;
  - (v) its unique nature; and
  - (vi) the melding of tradition and creativity.
- 5.5 The Winners will have the right to compete for *the inventiveness Award* and *the adler women's Award*. The Finalists will also have the right to compete for the *adler jewellery design Award*.
- 5.6 Each Winner will receive USD 500 (five hundred US dollars), as well as a Winner's or Finalist's certificate issued by Adler.
- 5.7 It is envisaged that the draft Jewels submitted by the Finalists be crafted by Adler in its workshops.
- 5.8 Winners will be informed by e-mail and/or by mail, at the addresses given on Registration.
- B. 2<sup>nd</sup> Round
- 5.9 The following award (the "**Awards**") may be granted at the end of the 2<sup>nd</sup> round:
- (i) *the adler jewellery design Award*,
  - (ii) *the inventiveness Award*, and/or,
  - (iii) *the adler women's Award*.
- 5.10 By 30 June 2009, the 2<sup>nd</sup> round jury comprising five (5) personalities external to Adler, to be announced on [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) (the "**Adler Jury**") will grant the Award(s) on the basis of the following criteria:
- (i) *the adler jewellery design Award* will reward the Finalist whose draft Jewel was deemed to be the best by the Adler Jury as per the criteria mentioned in Article 5.4 above. The Finalist granted the *adler jewellery design Award* will receive USD 10,000 (ten thousand US dollars) as well as a certificate issued by Adler;
  - (ii) *the inventiveness Award* will reward the Winner whose draft Jewel was deemed to be the most inventive by the Adler Jury. The Winner granted *the inventiveness Award* will receive USD 3,000 (three thousand US dollars) as well as a certificate issued by Adler.
- 5.11 In the event of a tie vote, the chairman of the Adler Jury shall have a casting vote.
- 5.12 By 30 June 2009, the Adler Jury, with a view to granting *the adler women's Award*, will break down votes of the women whom Adler will have selected in particular from among its clientele to choose their favourite draft Jewel from among the drafts

# adler

submitted by the Winners. Adler may grant special status to certain categories of voters. The Winner granted *the adler women's Award* will receive USD 3,000 (three thousand US dollars), as well as a certificate issued by Adler. If several Winners receive the same number of votes, the amount of the Award will be shared, equally, between them.

- 5.13 *The adler jewellery design Award* and *the inventiveness Award* may not be granted to the same Winner.

## 6. Award Ceremony and Catalogue

- 6.1 It is envisaged that the Finalists and those of the Winners who are to receive an Award will be invited to attend the Award giving ceremony that Adler intends to organise at the end of June 2009 in Geneva, and at which it is envisaged that the name of the Finalist who has won the *adler jewellery design Award*, and the name of the Winners who have won *the inventiveness Award* and *the adler women's Award* will be publicly announced (the "**Award Ceremony**").
- 6.2 Other events may be organised by Adler or its affiliates in other cities and on other dates.
- 6.3 It is envisaged that (i) the Jewel(s) that have been, as the case may be, produced by Adler, and (ii) the Drawings of the Winners, be exhibited at the Award ceremony and other events organised, as applicable, by Adler or its affiliates, with the name of the Winners displayed.
- 6.4 It is envisaged that the Drawings of each Winner, mentioning his name and, as applicable, the Award received, will be reproduced on the [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) site and in the catalogue that Adler intends to publish at the end of the Competition (the "**Catalogue**").
- 6.5 Adler shall have the right, but not the obligation, to announce by any other means the selection of the Winners and the granting of the Awards, as well as to exhibit, publish and reproduce their Drawings, mentioning their names. Adler reserves the same rights in respect of the Participants.

## 7. Participants, Commitments, Confirmations and Warranties

- 7.1 Each Participant confirms and guarantees that he has individually and independently carried out and created his Drawing and draft Jewel, without the help of any third party.
- 7.2 Each Participant confirms and guarantees that:
- (i) he hold all intellectual property rights in relation to his Drawing and his draft Jewel, without any restriction whatsoever, and without any third party's preferential rights whatsoever,
  - (ii) no third party has the right to register, transfer or assign the intellectual property rights relating to his Drawing and his draft Jewel, and
  - (iii) he has not breached any third party's rights in any way whatsoever, in particular any intellectual property rights, when creating his Drawing and his draft Jewel, and submitting it to Adler.

- 7.3 Each Participant confirms and guarantees that the exhibition, publication and reproduction, on any format and using any procedure whatsoever, of his Drawing by Adler or its affiliates, or any other use that Adler and/or its affiliates may make of his Drawing and his draft Jewel does not infringe the rights of third parties, in particular any intellectual property rights.
- 7.4 Without prejudice to the confirmation and guarantee provided for in Article 7.3 above, each Finalist and, as required, each Winner, confirms and guarantees that any production of his draft Jewel by Adler, as well as any other use that Adler and/or its affiliates may make of the Jewel so produced (in particular its exhibition and sale to third parties), does not infringe the rights of third parties, in particular any intellectual property rights.
- 7.5 Adler and/or its affiliates are not liable, in particular vis-à-vis third parties, in respect of any breach, incompleteness or inaccuracy of any confirmation and guarantee provided for in this Article 7. Each Participant agrees to take all appropriate measures, at his exclusive costs, against any claims made by third parties relating to intellectual property rights to his Drawing, his draft Jewel and, as applicable, the Jewel that Adler will have, as the case may be, produced based on his Drawing. Each Participant undertakes to compensate Adler and/or its affiliates for any damages, losses, costs, expenses and other liabilities incurred or suffered by Adler and/or its affiliates in this context.
- 7.6 Each Participant authorises, without any conditions or limits whatsoever, Adler and its affiliates to take all measures that Adler and its affiliates will deem appropriate against any claims brought by third parties, or any infringements committed by third parties, in relation to intellectual property rights to his Drawing, his draft Jewel and, as applicable, the Jewel that Adler will have, as the case may be, produced based on his Drawing.
- 7.7 Each Participant confirms and guarantees that he has kept strictly confidential, and has not disclosed to any third party, any information and document relating to the Drawing, the draft Jewel and, if produced, the Jewel, and this throughout the entire jewellery creation phase, and until the Award Ceremony.
- 7.8 Each Participant shall ensure that he can give the confirmations and guarantees referred to in this Article 7, in particular by checking the terms of any employment contract, or finding this out from his employer.
- 7.9 For the purposes of this Article 7, the notion of third parties includes the other Participants.
- 8. Intellectual Property Rights Relating to Drawings, Draft Jewels and possible Jewels produced; Right to the Name**
- 8.1 Each Participant authorises Adler and its affiliates, without limit (in particular in respect of time or space) or condition whatsoever, free of charge, to exhibit, publish and reproduce his Drawing and/or make use of his name, on any format and using any procedure whatsoever, in particular during the Award Ceremony and any other event organised pursuant to Article 6 above, on the [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) site and any other related site, as well as in the Catalogue.
- 8.2 Without prejudice to the authorisation provided for in Article 8.1 above, each Winner assigns and transfers to Adler, without any conditions or limits whatsoever, free of charge, all intellectual property rights to the Drawing, the draft Jewel and, if produced, the Jewel, in particular his copyright, whether in respect of moral rights (including the right to be mentioned or not as designer or author, at the discretion of Adler) or his



economic rights, and rights to the design, in particular the right to register the design in all countries.

8.3 Each Finalist and, as required, each Winner agrees and understands that:

- (i) he has no right to oversee any process involved in the production of the Jewel, if this takes place,
- (ii) Adler may, in particular, make any adaptation or modification to the Jewel (if produced) that it deems desirable,
- (iii) Adler shall be the exclusive civil owner and economic beneficiary of the Jewel if it is produced and marketed, and
- (iv) he shall not receive any compensation of remuneration in relation to the production or the non-production of the Jewel (if produced) and any proceeds from the sale of the Jewel subsequently carried out by Adler.

## **9. Photographs and Personal Data**

9.1 Each Winner:

- (i) authorises Adler to take photographs of him,
- (ii) agrees to participate in photo shoots organised by Adler in Geneva, and follow the instructions given in this context, and
- (iii) authorises Adler and its affiliates, without limit (in particular in respect of time or space) or condition whatsoever, free of charge, and on an exclusive basis, to exhibit, publish and reproduce these photographs, mentioning his name, on any format and using any procedure whatsoever, in particular during the Award Ceremony and any other event organised pursuant to Article 6 above, on the [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) site and any other related site, as well as in the Catalogue.

9.2 Each Participant authorises Adler to record, transfer, process and adapt any personal data submitted to Adler on the Registration or in relation to the Competition.

## **10. Intellectual Property of Adler and its Affiliates**

Each Participant recognises and accepts that:

- (i) the trademark Adler, the company name Bijouterie Adler and other company names registered by Adler or its affiliates, the know-how, the commercial and industrial secrets and any other intellectual property rights developed by, or held by Adler and/or its affiliates, are the exclusive property of Adler and/or its affiliates, and
- (ii) he acquires no right to, or relating to, these intellectual property rights.

## **11. General Terms**

11.1 Adler reserves the right to reject a Participant, to exclude him from the Competition or to request the reimbursement of the Award(s) granted if it is found that the Participant has provided incorrect or incomplete details, or that these details are subsequently

found to be incorrect or incomplete, or the Participant has not complied with any and all provisions of these Rules, has committed fraud of any nature, is subject to a measure preventing him from participating in the Competition or receiving Awards, or if his participation in the Competition compromises the interests of Adler in any way (including its image). If one of the Awards needs to be withdrawn, Adler reserves the right to grant it to another Participant following an internal selection procedure as determined by Adler.

- 11.2 Adler reserves the right to check at any time that the Participants comply with these Rules, and are meeting the conditions for participation in the Competition, in particular that the confirmations and guarantees given by the Participants are accurate and truthful, it being specified that this control (or absence of control) does not modify the terms and conditions of the commitments taken by, and the confirmations and guarantees given by, the Participants, in particular as provided for in Articles 7.5 and 7.8 above. Pursuant to this control, each Participant may, in particular, be asked to provide Adler with the following documents and information:
- (i) any information enabling Adler to carry out the checks referred to in this Article 11.2, in particular regarding the occupation of the Participant;
  - (ii) a legible copy of his identity card (both sides);
  - (iii) a legible copy of a document attesting to his registration on a jewellery design course, or successful completion of training as provided for in Article 2.2 above; and
  - (iv) a recent passport photo (less than one year), of good quality.
- 11.3 Upon Adler's request, each Participant shall submit to Adler an original copy of these Rules, duly signed.
- 11.4 Adler reserves the right to modify, defer and/or cancel the Competition, and/or reserves the right not to select Winners and/or Finalists, and/or not to grant one or several Awards, in particular if Adler deems that an insufficient number of Participants have registered, that political, economic, commercial or other conditions justify it, that the Drawings and/or the draft Jewels submitted do not meet the criteria referred to in Article 5.4 above, or the quality of the Drawings and/or the draft Jewels do not correspond to that expected within the contest of the Competition.
- 11.5 Adler reserves the right not to produce the draft Jewels submitted by the Finalists, or to produce only some of them, in particular if Adler determines that the draft Jewels do not meet technical or commercial feasibility, or other criteria generally used for jewels sold by Adler.
- 11.6 Adler may determine at its discretion the composition of the juries referred to in these Rules, in particular in the event of unavailability of one or several members of one of the juries.
- 11.7 Adler may decide to make exceptions to these Rules, in particular regarding the participation conditions.
- 11.8 Adler reserves the right to produce the draft Jewels submitted by Participants (other than the Finalists and, as applicable, the Winners) subject to conditions to be discussed between the Participant and Adler.



- 11.9 Except in the case of gross negligence or fraud, Adler shall not be liable vis-à-vis the Participants, in particular in relation to the use or unavailability of the [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) site, the transfer (or loss) of information and documents (including the Drawing) submitted on Registration, in particular if a Registration is not received by Adler, or is received incomplete, for any reason whatsoever.
- 11.10 Adler reserves the right to pay the Awards in the currency of its choice, and to choose the means of payment it deems most appropriate.
- 11.11 Awards that Adler has not been able to grant before 31 December 2009 may not be claimed subsequently.
- 11.12 Any decision taken by Adler or by the different juries referred to in these Rules is final, and binding on each Participant. Each Participant agrees not to contest decisions made by Adler, or the juries referred to in these Rules, in particular in relation to the selection of the Winners, the designation of the Finalists, the granting of any Award and the production of the draft Jewel.
- 11.13 Adler shall inform by e-mail and/or mail (to the addresses given on Registration) the Participants (i) whose draft Jewels have not been selected at the end of the 1<sup>st</sup> round, and (iii) who have not received an Award.
- 11.14 Adler reserves the right to conserve or destroy information and documents (including the Drawing) submitted on Registration.
- 11.15 No Registration fee is charged for Registration and/or participation in the Competition. Participants' costs (communication, Internet connection, etc.) are exclusively borne by the Participants.
- 11.16 Other than the communications referred to in these Rules, no correspondence shall be exchanged in relation to the Competition. Adler reserves the right not to respond to requests (for information or others) by the Participants or persons wishing to participate in the Competition.
- 11.17 No modification made by Participants to these Rules, in particular through a hand written annotation, shall be accepted.
- 11.18 Except where context implies a different meaning, the notion of Participant encompasses the notion of Winner and Finalist, and the notion of Winner includes that of Finalist.
- 11.19 In the event of any discrepancy between the English and French versions, the French version shall prevail.

## **12. Applicable Law and Jurisdiction**

- 12.1 These Rules (including transfers and assignment of intellectual property rights referred to herein) are subject to **Swiss Substantive law**, to the exclusion of international private law rules.
- 12.2 Any dispute relating to these Rules shall be of the exclusive competence of the **courts of the Canton of Geneva (Switzerland)**, subject to appeal to the Swiss Federal Tribunal.





## **1. Organisation et thème du Concours**

- 1.1 Bijouterie Adler SA ("**Adler**") organise un concours de création de bijoux (le "**Concours**") conformément aux termes et conditions du présent règlement (le "**Règlement**").
- 1.2 Le thème du Concours pour l'année 2009 est:

**"Mémoires de Femmes – Mémoire du Monde".**

## **2. Conditions de participation**

- 2.1 Le Concours est ouvert à toute personne physique âgée, le 25 septembre 2008, de 18 ans au moins et de 30 ans au plus (le "**Participant**").
- 2.2 Les Participants devront être inscrits dans un cycle d'enseignement de design de bijoux à la date du 25 septembre 2008 ou, alternativement, avoir terminé avec succès un tel cycle le, ou après le, 1<sup>er</sup> janvier 2006.
- 2.3 Ne pourront participer au Concours:
  - (i) les employés, directeurs ou administrateurs d'Adler, de ses affiliés ou des sociétés gérants des points de vente faisant partie du réseau de distribution d'Adler, les personnes ayant participé à l'organisation du Concours, ou les personnes qui acquerraient l'une de ces qualités avant la Remise des Prix;
  - (ii) les personnes qui auraient déjà gagné un concours organisé par Adler ou ses affiliés.

## **3. Consignes de création**

- 3.1 Le Participant devra soumettre un projet en vue de la création d'un bijou élégant, raffiné et destiné à être porté par une femme (le "**Bijou**").
- 3.2 Le projet de Bijou devra être présenté sous la forme d'un dessin à la main dont les spécifications techniques sont disponibles sur le site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) (le "**Dessin**").
- 3.3 Le projet de Bijou devra s'inspirer du thème du Concours indiqué à l'Article 1.2 ci-dessus.
- 3.4 Le projet de Bijou comprendra obligatoirement un (1) lot de diamants choisi par le Participant parmi les trois (3) lots de diamants taillés en forme de poire sélectionnés par Adler. Les spécifications techniques relatives aux trois (3) lots de diamants disponibles sont consultables sur le site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com). Le Participant sera libre d'intégrer d'autres pierres dans le projet de Bijou et de choisir les matériaux qu'il souhaite.
- 3.5 Chaque Participant ne pourra fournir qu'un (1) seul Dessin d'un (1) seul projet de Bijou.
- 3.6 Toute participation collective est exclue.

## **4. Inscription au Concours**

- 4.1 Chaque Participant devra s'inscrire par internet d'ici au 27 février 2009, 23:59 (heure de Genève) en remplissant le formulaire d'inscription sur le site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) (l'"**Inscription**").



- 4.2 Simultanément à l'Inscription, chaque Participant devra par le biais du site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) prendre connaissance et accepter le présent Règlement.
- 4.3 Une fois l'Inscription approuvée par Adler, chaque Participant devra fournir d'ici au 27 février 2009, 23:59 (heure de Genève), par le biais du site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com), son Dessin d'un projet de Bijou répondant aux consignes de création prévues à l'Article 3 ci-dessus.
- 4.4 Seules les Inscriptions et les Dessins qui auront été effectuées, respectivement fournis, par le biais du site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) conformément aux dispositions du présent Article 4 seront prises en considération. L'Article 11.3 ci-dessous est réservé.
- 4.5 Il n'est possible de s'inscrire qu'une seule fois; toute Inscription est définitive.
- 4.6 L'Inscription vaut de plein droit et entraîne automatiquement l'acceptation par le Participant, sans réserve ni condition aucune, de tous les termes et conditions du présent Règlement.

## 5. Déroulement du Concours

Le Concours se déroulera en deux (2) tours.

### A. 1<sup>er</sup> tour

- 5.1 D'ici le 31 mars 2009, le jury interne Adler (le "**Jury Interne**") sélectionnera les dix (10) Participants dont le Jury Interne estimera qu'ils ont présenté les meilleurs projets de Bijoux (les "**Lauréats**").
- 5.2 Simultanément, le Jury Interne désignera le Lauréat dont le Jury Interne estimera qu'il a présenté le meilleur projet de Bijou eu égard à chacun des 3 (trois) lots de diamants tels que spécifiés à l'Article 3.4 ci-dessus (les "**Finalistes**").
- 5.3 En cas de partage des voix, le président du Jury Interne aura voix prépondérante.
- 5.4 Pour sélectionner les Lauréats et les Finalistes, le Jury Interne s'appuiera notamment sur les critères suivants:
  - (i) la conformité aux consignes de création prévues à l'Article 3 ci-dessus;
  - (ii) le caractère exceptionnel;
  - (iii) l'inventivité;
  - (iv) le rêve;
  - (v) le caractère unique; et
  - (vi) l'alliance de la tradition et de la créativité.
- 5.5 Les Lauréats auront le droit de concourir pour le Prix spécial de l'inventivité (*The inventiveness award*) et le Prix spécial du public (*The adler women's award*). Les Finalistes auront en outre le droit de concourir pour le 1<sup>er</sup> Prix (*The adler jewellery design award*).
- 5.6 Chaque Lauréat recevra un montant de USD 500.- (cinq cent dollars US), ainsi qu'un diplôme délivré par Adler avec indication de son titre de Lauréat ou de Finaliste.
- 5.7 Il est prévu que les projets de Bijoux soumis par les Finalistes soient réalisés par Adler dans ses ateliers.



5.8 Les Lauréats seront informés par email et/ou par courrier, aux adresses indiquées lors de l'Inscription.

B. 2<sup>e</sup> tour

5.9 Les prix qui pourront être attribués au terme du 2<sup>e</sup> tour sont les suivants (les "**Prix**"):

- (i) le 1<sup>er</sup> Prix (*The adler jewellery design award*),
- (ii) le Prix spécial de l'inventivité (*The inventiveness award*), et/ou
- (iii) le Prix spécial du public (*The adler women's award*).

5.10 D'ici au 30 juin 2009, le jury du 2<sup>e</sup> tour composé de cinq (5) personnalités extérieures à Adler et qui seront annoncées sur le site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) (le "**Jury Adler**") attribuera le ou les Prix sur la base des critères suivants:

- (i) Le 1<sup>er</sup> Prix (*The adler jewellery design award*) récompensera le Finaliste dont le projet de Bijou aura été estimé le meilleur par le Jury Adler conformément aux critères mentionnés à l'Article 5.4 ci-dessus. Le Finaliste qui se verrait attribuer ce Prix recevra un montant de USD 10'000.- (dix mille dollars US) ainsi qu'un diplôme délivré par Adler;
- (ii) Le Prix spécial de l'inventivité (*The inventiveness award*) récompensera le Lauréat dont le projet de Bijou aura été estimé le plus inventif par le Jury Adler. Le Lauréat qui se verrait attribuer ce Prix recevra un montant de USD 3'000.- (trois mille dollars US) ainsi qu'un diplôme délivré par Adler.

5.11 En cas de partage des voix, le président du Jury Adler aura voix prépondérante.

5.12 D'ici au 30 juin 2009, le Jury Adler, en vue de déterminer le Prix spécial du public (*The adler women's award*), dépouillera le vote des femmes qu'Adler aura sélectionnées, notamment parmi sa clientèle, pour qu'elles choisissent le projet de Bijou qu'elles auront préféré parmi les projets soumis par les Lauréats. Adler pourra attribuer des voix privilégiées à certaines catégories de votantes. Le Lauréat qui se verrait attribuer ce Prix recevra un montant de USD 3'000.- (trois mille dollars US) ainsi qu'un diplôme délivré par Adler. Si plusieurs Lauréats obtiennent le même nombre de voix, le montant du Prix sera partagé, à parts égales, entre eux.

5.13 Le 1<sup>er</sup> Prix (*The adler jewellery design award*) et le Prix spécial de l'inventivité (*The inventiveness award*) ne peuvent être attribués au même Lauréat.

## 6. Remise des Prix et Catalogue

6.1 Il est prévu que les Finalistes et ceux des Lauréats qui recevront un Prix soient invités à prendre part à la cérémonie de remise des Prix qu'Adler a l'intention d'organiser d'ici au 30 juin 2009 à Genève et à l'occasion de laquelle il est prévu que le nom du Finaliste qui aura remporté le 1<sup>er</sup> Prix (*The adler jewellery design award*) et le nom des Lauréats qui auront remporté le Prix spécial de l'inventivité (*The inventiveness award*) et le Prix spécial du public (*The adler women's award*) soient publiquement annoncés (la "**Remise des Prix**").

6.2 D'autres événements pourront être organisés par Adler ou ses affiliés dans d'autres villes et à d'autres dates.

6.3 Il est prévu que (i) le ou les Bijoux qui auront été, cas échéant, réalisés par Adler et (ii) les Dessins des Lauréats soient exposés lors de la cérémonie de Remise des Prix et des autres



événements organisés, cas échéant, par Adler ou ses affiliés, avec la mention du nom des Lauréats.

- 6.4 Il est prévu que le Dessin de chaque Lauréat, avec mention de son nom et, cas échéant, du Prix gagné, soit reproduit sur le site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) et dans le catalogue qu'Adler a l'intention de publier à l'issue du Concours (le "**Catalogue**").
- 6.5 Adler aura la possibilité, mais non l'obligation, d'annoncer par tout autre moyen la sélection des Lauréats et l'attribution des Prix ainsi que d'exposer, publier et reproduire leurs Dessins, avec mention de leurs noms. Adler se réserve les mêmes droits à l'égard des Participants.

## **7. Engagements, confirmations et garanties des Participants**

- 7.1 Chaque Participant confirme et garantit qu'il a exécuté et créé de manière individuelle et indépendante son Dessin et son projet de Bijou, sans intervention de tiers.
- 7.2 Chaque Participant confirme et garantit que:
- (i) il dispose de tous les droits de propriété intellectuelle sur son Dessin et son projet de Bijou, sans restriction aucune et sans droit de préférence de tiers de quelque nature que ce soit,
  - (ii) aucun tiers n'est en droit de demander l'enregistrement, le transfert ou la cession des droits de propriété intellectuelle sur son Dessin et son projet de Bijou, et
  - (iii) il n'a violé aucun droit de tiers de quelque nature que ce soit, en particulier d'éventuels droits de propriété intellectuelle, lors de la création de son Dessin et de son projet de Bijou et de sa soumission à Adler.
- 7.3 Chaque Participant confirme et garantit que l'exposition, la publication et la reproduction, sur quelque support que ce soit et par quelque procédé que ce soit, de son Dessin par Adler et/ou ses affiliés, ou tout autre usage qu'Adler et/ou ses affiliés pourraient faire de son Dessin et de son projet de Bijou, n'est pas de nature à violer des droits de tiers, en particulier des droits de propriété intellectuelle.
- 7.4 Sans préjudice de la confirmation et garantie prévue à l'Article 7.3 ci-dessus, chaque Finaliste et, en tant que besoin, chaque Lauréat confirme et garantit que l'éventuelle réalisation de son projet de Bijou par Adler ainsi que tout autre usage qu'Adler et/ou ses affiliés pourraient faire du Bijou réalisé (notamment son exposition et sa vente à des tiers), n'est pas de nature à violer des droits de tiers, en particulier des droits de propriété intellectuelle.
- 7.5 Adler et ses affiliés n'assument aucune responsabilité, en particulier vis-à-vis de tiers, en relation avec la violation, le caractère incomplet ou l'inexactitude d'une quelconque confirmation et garantie prévue au présent Article 7. Chaque Participant s'engage à prendre toutes les mesures utiles, à ses frais exclusifs, contre des éventuelles prétentions élevées par des tiers en relation avec les droits de propriété intellectuelle sur son Dessin, son projet de Bijou et, dans la mesure applicable, le Bijou qu'Adler aura, cas échéant, réalisé sur la base de son Dessin. Chaque Participant s'engage à indemniser Adler et/ou ses affiliés contre tous les dommages, pertes, coûts, frais et autres responsabilités qu'Adler et/ou ses affiliés auraient pu supporter dans ce contexte.
- 7.6 Chaque Participant autorise, sans limite ni condition aucune, Adler et ses affiliés à prendre toutes les mesures qu'Adler et ses affiliés jugeront utiles contre des éventuelles prétentions élevées par des tiers, ou des éventuelles violations commises par des tiers, en relation avec les droits de propriété intellectuelle sur son Dessin, son projet de Bijou et, dans la mesure applicable, le Bijou qu'Adler aura, cas échéant, réalisé sur la base de son Dessin.



- 7.7 Chaque Participant confirme et garantit qu'il a gardé strictement confidentiel, et qu'il n'a divulgué à aucun tiers, toute information et tout document relatif au Dessin, au projet de Bijou et, si celui-ci est réalisé, au Bijou, et ceci pendant toute la phase de création du projet de Bijou et jusqu'à la Remise des Prix.
- 7.8 Il appartient à chaque Participant de s'assurer qu'il est en mesure de donner les confirmations et garanties prévues au présent Article 7, notamment en vérifiant les termes de son éventuel contrat de travail ou en se renseignant auprès de son employeur.
- 7.9 Aux fins du présent Article 7, la notion de tiers inclut les autres Participants.

## **8. Droits de propriété intellectuelle relatifs aux Dessins, projets de Bijoux et éventuels Bijoux réalisés; droit au nom**

- 8.1 Chaque Participant autorise Adler et ses affiliés, sans limite (notamment de temps ou d'espace) ni condition aucune, à titre gratuit, à exposer, publier et reproduire son Dessin et/ou à faire usage de son nom, sur quelque support que ce soit et par quelque procédé que ce soit, notamment lors de la Remise des Prix et lors de tout autre événement organisé conformément à l'Article 6, sur le site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) et sur tout autre site apparenté, ainsi que dans le Catalogue.
- 8.2 Sans préjudice de l'autorisation prévue à l'Article 8.1 ci-dessus, chaque Lauréat cède et transfère à Adler, sans limite ni condition aucune, à titre gratuit, tous les droits de propriété intellectuelle qu'il pourrait avoir en relation avec le Dessin, le projet de Bijou et, si celui-ci est réalisé, le Bijou, notamment ses droits d'auteur, qu'il s'agisse de ses droits moraux (y compris le droit d'être ou non mentionné comme designer ou auteur, à la discrétion d'Adler) ou patrimoniaux, et ses droits sur le design, notamment son droit d'effectuer l'enregistrement du design dans tous pays.
- 8.3 Chaque Finaliste et, en tant que besoin, chaque Lauréat accepte et comprend que:
- (i) il ne dispose d'aucun droit de regard sur l'éventuel processus de fabrication du Bijou si celui-ci est réalisé,
  - (ii) Adler pourra notamment apporter toute adaptation et modification au Bijou (si celui-ci est réalisé) qu'Adler pense souhaitable,
  - (iii) Adler sera le seul propriétaire civil et le seul bénéficiaire économique du Bijou si celui-ci est réalisé et commercialisé, et
  - (iv) il ne percevra aucune indemnité ou rémunération en relation avec la fabrication ou la non-fabrication du Bijou (si celui-ci est réalisé) et sur l'éventuel produit de la vente du Bijou effectuée ultérieurement par Adler.

## **9. Photographies et données personnelles**

- 9.1 Chaque Lauréat:
- (i) autorise Adler à le faire prendre en photographie,
  - (ii) accepte de participer aux séances de photographies organisées par Adler à Genève et à suivre les indications qui lui seront données dans ce contexte, et



- (iii) autorise Adler et ses affiliés, sans limite (notamment de temps ou d'espace) ni condition aucune, à titre gratuit et exclusif, à exposer, publier et reproduire ces photographies, avec mention de son nom, sur quelque support que ce soit et par quelque procédé que ce soit, notamment lors de la Remise des Prix et lors de tout autre événement organisé conformément à l'Article 6, sur le site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com) et sur tout autre site apparenté, ainsi que dans le Catalogue.

9.2 Chaque Participant consent à ce qu'Adler enregistre, transfère, traite et adapte toutes les données qui lui sont personnelles et qui ont été transmises à Adler lors de l'Inscription ou dans le cadre du Concours.

## 10. Propriété intellectuelle d'Adler et de ses affiliés

Chaque Participant reconnaît et accepte que:

- (i) la marque Adler, la raison sociale Bijouterie Adler et les autres raisons sociales déposées par Adler ou ses affiliés, le savoir-faire, les secrets commerciaux ou de fabrication et tout autre droit de propriété intellectuelle développée par, ou appartenant à, Adler et/ou ses affiliés sont la propriété exclusive d'Adler et/ou ses affiliés, et
- (ii) il n'acquiert aucun droit sur, ou en relation avec, ces droits de propriété intellectuelle.

## 11. Conditions générales

11.1 Adler se réserve le droit de refuser un Participant, de l'exclure du Concours ou de demander le remboursement du ou des Prix reçus s'il s'avère que le Participant a fourni des données erronées ou incomplètes ou que ces données se sont révélées par la suite erronées ou incomplètes, n'a pas respecté une quelconque disposition du présent Règlement, a commis une fraude d'une quelconque nature, est frappé d'une mesure qui lui interdit de participer au Concours ou de recevoir des Prix, ou si sa participation au Concours compromet d'une quelconque manière les intérêts d'Adler (y compris son image). Si l'un des Prix devait être retiré, Adler se réserve le droit de l'attribuer à un autre Participant à l'issue d'une procédure de sélection interne telle que déterminée par Adler.

11.2 Adler se réserve le droit de vérifier en tout temps que les Participants respectent le présent Règlement et remplissent les conditions de participation du Concours, en particulier que les confirmations et garanties données par les Participants sont exactes et conformes à la réalité, étant précisé que ce contrôle (ou l'absence de ce contrôle) ne modifie pas les termes et conditions des engagements pris, et des confirmations et garanties données, par les Participants, notamment aux termes des Articles 7.5 et 7.8 ci-dessus. Dans le cadre de cette vérification, chaque Participant pourra notamment être appelé à fournir à Adler les informations et documents suivants:

- (i) toute information permettant à Adler d'effectuer les vérifications prévues dans le présent Article 11.2, notamment eu égard à l'éventuelle activité professionnelle du Participant;
- (ii) une copie lisible de sa carte d'identité (recto-verso);
- (iii) une copie lisible d'un document attestant de son inscription dans un cycle d'enseignement de design de bijoux ou du succès de sa formation conformément à l'Article 2.2 ci-dessus; et
- (iv) une photo-passeport récente (moins d'un an) de bonne qualité.



- 11.3 A la demande d'Adler, chaque Participant pourra être appelé à remettre à Adler une copie du présent Règlement dûment signée en original.
- 11.4 Adler se réserve le droit de modifier, reporter et/ou annuler le Concours, et/ou renoncer à sélectionner des Lauréats et/ou des Finalistes, et/ou renoncer à attribuer un ou plusieurs Prix, notamment si Adler devait déterminer qu'un nombre insuffisant de Participants se sont inscrits, que les conditions politiques, économiques, commerciales ou autres le justifient, que les Dessins et/ou projets de Bijoux soumis ne correspondent pas aux critères mentionnés à l'Article 5.4 ci-dessus ou que la qualité des Dessins et/ou projets de Bijoux soumis ne correspond pas à ce qui était attendu dans le cadre du Concours.
- 11.5 Adler se réserve le droit de ne pas réaliser les projets de Bijoux soumis par les Finalistes, ou de ne réaliser que certains d'entre eux, notamment si Adler devait déterminer que les projets de Bijoux ne correspondent pas aux critères de faisabilité technique, commerciale ou autres généralement utilisés pour les Bijoux commercialisés par Adler.
- 11.6 Adler détermine librement la composition des jurys prévus dans le présent Règlement, notamment en cas d'indisponibilité d'un ou de plusieurs membres de l'un ou l'autre des jurys.
- 11.7 Adler peut décider d'accorder des exceptions au présent Règlement, notamment eu égard aux conditions de participation.
- 11.8 Adler se réserve le droit de réaliser des projets de Bijoux réalisés par des Participants (autres que les Finalistes et, cas échéant, les Lauréats) à des conditions qui seront discutées entre ledit Participant et Adler.
- 11.9 Sauf faute grave ou dol, Adler n'assume aucune responsabilité vis-à-vis des Participants, notamment en relation avec l'utilisation ou la non-disponibilité du site [www.adler-award.com](http://www.adler-award.com), la transmission (ou la perte) des informations et des documents (y compris le Dessin) soumis lors de l'Inscription, en particulier si une Inscription devait ne pas parvenir à Adler, ou lui parvenir de manière incomplète, pour quelque raison que ce soit.
- 11.10 Adler se réserve le droit d'effectuer le paiement des Prix dans la devise de son choix et de choisir le moyen de paiement qui lui semble le plus approprié.
- 11.11 Les Prix qu'Adler n'aura pas pu remettre avant le 31 décembre 2009 ne pourront être réclamés ultérieurement.
- 11.12 Toute décision prise par Adler ou par les différents jurys prévus dans le présent Règlement est finale et s'impose de manière définitive aux Participants. Chaque Participant renonce à contester les décisions d'Adler, ou des jurys prévus dans le présent Règlement, en relation notamment avec la sélection des Lauréats, la désignation des Finalistes, l'attribution des Prix et la réalisation du projet de Bijou.
- 11.13 Adler informera par email et/ou par courrier (aux adresses indiquées lors de l'Inscription) les Participants (i) dont les projets de Bijoux n'auront pas été sélectionnés au terme du 1<sup>er</sup> tour et (ii) qui n'auront pas reçu un Prix.
- 11.14 Adler se réserve le droit de conserver ou de détruire les informations et les documents (y compris le Dessin) soumis lors de l'Inscription.
- 11.15 Il n'est perçu aucune finance d'inscription pour l'Inscription et/ou la participation au Concours. Les frais des Participants (communications, connexion internet, etc.) sont à la charge exclusive des Participants.
- 11.16 En dehors des communications prévues dans le présent Règlement, aucune correspondance ne sera échangée en relation avec le Concours. Adler se réserve le droit de ne pas répondre à



des demandes de renseignements et autres, de la part de Participants ou de personnes souhaitant participer au Concours.

11.17 Aucune modification apportée par les Participants au présent Règlement, notamment par le biais d'annotation manuscrite, ne sera acceptée.

11.18 Sauf si le contexte requiert une autre interprétation, la notion de Participant inclut les notions de Lauréat et de Finaliste et la notion de Lauréat inclut celle de Finaliste.

11.19 En cas de divergence entre les versions anglaise et française, la version française prime et fait foi.

## **12. Droit applicable et for**

12.1 Le présent Règlement (y compris les transferts et cessions de droit de propriété intellectuelle qui y sont prévus) est soumis au **droit matériel suisse**, à l'exclusion des règles de droit international privé.

12.2 Tout litige relatif au présent Règlement sera de la compétence exclusive des **tribunaux du Canton de Genève (Suisse)**, sous réserve de recours au Tribunal fédéral suisse.

\* \* \*